

DORMITION OF THE MOST HOLY MOTHER OF GOD UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH

15608 – 104th Avenue N.W., Edmonton, AB T5P 4G5

УСПІННЯ ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ УКРАЇНСЬКА ГРЕКО-КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА



REGULAR DIVINE SERVICES

Wednesday Divine Liturgy: 5:30 p.m.

Saturday Great Vespers: 5:30 p.m.

Sunday Divine Liturgy: 9:00 a.m. (Eng./Ukr.) 11:30 a.m. (Ukr.)

Pastoral Administrator: Fr. Serhiy Harahuc (o. Сергій Гараху)

Phone: 825-200-2006 (home – no text)

E-mail: fr.harahuc@eeparchy.com

Website: dormition.eeparchy.com

Sunday, August 9, 2026

11th Sunday after Pentecost

Post-feast of the Transfiguration. ☩The Holy Apostle Matthias

Dormition Fast

AT THE DIVINE LITURGY

First Antiphon

Verse 1: Shout to the Lord, all the earth,* sing now to His name, give glory to His praise (Ps. 65:2).

Refrain: *Through the prayers of the Mother of God, O Savior, save us.*

Verse 2: The voice of Your thunder was in the whirlwind;* Your lightning lit up the world (Ps. 76:19).

Refrain: *Through the prayers of the Mother of God, O Savior, save us.*

Verse 3: You have clothed Yourself in praise and splendor;* You robe Yourself in light as with a cloak (Ps. 103:1-2).

Refrain: *Through the prayers of the Mother of God, O Savior, save us.*

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and for ever and ever. Amen.

Only-begotten Son... (page 23).

Third Antiphon

Verse 1: Come, let us sing joyfully to the Lord,* let us acclaim God, our Saviour (Ps. 94:1).

Refrain: Son of God, transfigured on the mount,* save us who sing to You: Alleluia.

Verse 2: Let us come before His face with praise,* and acclaim Him in psalms (Ps. 94:2).

Refrain: Son of God, transfigured on the mount,* save us who sing to You: Alleluia.

Verse 3: For God is the great Lord,* and the great king over all the earth (Ps. 94:3).

Refrain: Son of God, transfigured on the mount,* save us who sing to You: Alleluia.

Entrance Verse: Come, let us worship and fall down before Christ.

Refrain: Son of God, transfigured on the mount, save us who sing to You: Alleluia.

Troparion of the Resurrection, Tone 2: When You went down to death, O Life Immortal,* You struck Hades dead with the blazing light of Your divinity.* When You raised the dead from the nether world,* all the powers of heaven cried out:* “O Giver of Life, Christ our God, glory be to You!”

Troparion of the Feast, Tone 7: You were transfigured on the mount, O Christ God,* showing Your glory to Your disciples as much as they could bear.* Make Your eternal light shine* also on us who are sinners,* through the prayers of the Mother of God,* O Giver of Light, glory to You!

Troparion to the Saint, Tone 3: Holy apostle Matthias, intercede with the all-merciful God* to grant to our souls forgiveness of sins.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Kontakion to the Saint, Tone 4: Your radiant message,* O wondrous apostle Matthias,* has shone like the sun throughout the world* enlightening the Church of the nations with grace.

Now and for ever and ever. Amen.

Kontakion of the Feast, Tone 7: You were transfigured on the mount, O Christ God,* and Your disciples saw Your glory as much as they could,* that when they saw You crucified* they might know that You suffered willingly*, and might proclaim to the world* that You are truly the brightness of the Father.

Prokeimenon, Tone 2: The Lord is my strength and my song of praise, and He has become my salvation. (Ps. 117:14)

Verse: The Lord has indeed chastised me, but He has not delivered me to death. (Ps. 117:18)

Prokeimenon to the Saint, Tone 8: Their utterance has gone forth into all the earth, and their words unto the ends of the world. (Ps. 18:5)

Epistle: 1 Corinthians 9:2-12 (NRSV)

A reading from the First Epistle of the Holy Apostles Paul to the Corinthians

Brothers and sisters in Christ, if I am not an apostle to others, at least I am to you; for you are the seal of my apostleship in the Lord.

This is my defense to those who would examine me. Do we not have the right to our food and drink? Do we not have the right to be accompanied by a believing wife, as do the other apostles and the brothers of the Lord and Cephas? Or is it only Barnabas and I who have no right to refrain from working for a living? Who at any time pays the expenses for doing military service? Who plants a vineyard and does not eat any of its fruit? Or who tends a flock and does not get any of its milk?

Do I say this on human authority? Does not the law also say the same? For it is written in the law of Moses, “You shall not muzzle an ox while it is treading out the grain.” Is it for oxen that God is concerned? Or does he not speak entirely for our sake? It was indeed written for our sake, for whoever plows should plow in hope and whoever threshes should thresh in hope of a share in the crop. If we have sown spiritual good among you, is it too much if we reap your material benefits? If others share this rightful claim on you, do not we still more?

Nevertheless, we have not made use of this right, but we endure anything rather than put an obstacle in the way of the gospel of Christ.

Alleluia, Tone 2: The Lord will hear you in the day of tribulation; the name of the God of Jacob will shield you. (Ps. 19:2)

Verse: Lord, grant victory to the king and hear us in the day that we shall call upon You. (Ps. 19:10).

And to the Saint: The heavens shall confess our wonders, O Lord, and Your truth in the church of the saints. (Ps. 88:6)

Gospel: Matthew 18:23-35

Instead of It is truly right... **we sing:** O my soul, magnify the Lord transfigured on the mountain.

And the Irmos, Tone 4: Your giving birth was revealed as incorrupt; for it was God who came forth from your womb; He appeared on earth in the flesh, and made His dwelling among us. Thus, O Mother of God, all of us magnify you.

Communion Verse: Praise the Lord from the heavens;* praise Him in the highest. (Ps. 142:10)

Second Verse: Their utterance has gone forth into all the earth,* and their words unto the ends of the world. (Ps. 18:5). Alleluia, alleluia,* alleluia.

9-го серпня 2026 р.Б.

Неділя 11-та по П'ятдесятниці

Попразденство Переображення. □Св. ап. Матія

Свято—Успенський Піст

БОЖЕСТВЕННА ЛІТУРГІЯ

Перший антифон

Стих: Воскликніте Господеві, вся зéмле,* співа́йте ж І́мені Його́, відда́йте сла́ву в хвалі́ Йому́! (Пс. 65,2)

Приспів: Молитва́ми Богоро́диці, Спа́се, спасі́ нас.

Стих: Го́лос гро́му Твого́ в небокру́зі,* осві́тили бли́скавки Твої́ вселéнну, здригну́лася й затремті́ла землі́я. (Пс. 76,19)

Приспів: Молитва́ми Богоро́диці, Спа́се, спасі́ нас.

Стих: У сла́ву й ве́лич одягну́вся Ти,* приоди́вся сві́тлом, на́че ри́зою. (Пс. 103,1-2)

Приспів: Молитва́ми Богоро́диці, Спа́се, спасі́ нас.

(Якщо скорочується Літургію, перейди до Єдинорóдний Сі́ну).

Третій антифон

Стих: Прийді́те, возра́дуємся Господе́ві, воскликні́м Богу, Спа́сительві на́шому.

Приспів: Спасі́ нас, Сі́ну Бо́жий, що переобрази́вся на горі́, співа́ємо Тобі́: Алилу́я.

Стих: Іди́м пе́ред лицéм Його́ з іспові́данням, і псалма́ми воскликні́м Йому́.

Приспів: Спасі́ нас, Сі́ну Бо́жий, що переобрази́вся на горі́, співа́ємо Тобі́: Алилу́я.

Стих: Бо Бог – ве́ликий Госпо́дь і цар ве́ликий по всій землі́.

Приспів: Спасі́ нас, Сі́ну Бо́жий, що переобрази́вся на горі́, співа́ємо Тобі́: Алилу́я.

Вхідне: Прийді́те поклоні́мся і припаді́м до Христа́.

Приспів: Спасі́ нас, Сі́ну Бо́жий, що переобрази́вся на горі́, співа́ємо Тобі́: Алилу́я.

Тропар воскресний (г. 2): Коли́ зійшо́в Ти до сме́рти, Життя́ безсме́ртне,* тоді́ ад умертві́в Ти збли́ском божества́.* Коли́ ж і уме́рлих із глиби́н підзе́мних воскресі́в Ти,* всі́ сі́ли небéсні взива́ли:* Життеда́вче, Хри́сте Бо́же наш, сла́ва Тобі́.

Тропар свята (г. 7): Переобрази́вся Ти на горі́, Хри́сте Бо́же,* показавши ученика́м Твої́м сла́ву Твою́, скі́льки змо́гли.* Неха́й засія́є і нам, грі́шним, сві́тло Твоє́ повсякча́сне,* молитва́ми Богоро́диці, Сві́тлода́вче, сла́ва Тобі́.

Тропар святому (г. 3): Апостоле святий Матію,* моли милостивого Бóга,* щоб відпущення прогрішень подав ду́шам на́шим.

Сла́ва: Кондак святому (г. 4): Вістувáння твоє́, що, як світлося́йне со́нце,* вийшло на весь світ,* просвічує благодáттю Цérкву наро́дів,* чудонóсний Матію, апостоле.

І нині: Кондак свята (г. 7): На горі переобразівся Ти,* і, скільки змогли, ученики Твої славу Твою, Хрісте Бóже, віділи,* щоб, коли побачать, як Тебе́ розпина́ють,* страждáння зрозуміли доброві́льне,* а світові проповідáть,* що Ти єси воі́стину О́тче ся́ння.

Прокімен (г. 2): Крі́пость моя́ і пі́сня моя́ – Господь, і став мені́ спасінням (Пс. 117,14).

Стих: Караючи покарав мене́ Господь, та сме́рті не передав мене́ (Пс. 117,18).

І святому (г. 8): На всю зéмлю вийшло віщáння їх і до кінців вселéнної - глаго́ли їх (Пс. 18,5).

Апостол: 1 до Коринтян 9,2-12.

До Корінтян першого послання святого апостола Павла читання.

Браття і сестри в Христі, ви достовірний доказ у Господі мого апостольства. Ось моя оборона перед тими, що мене судять. Хіба ми не маємо права їсти й пити? Хіба ми не маємо права водити сестру – жінку, як інші апостоли, брати Господні і Кифа? Чи може, один я і Варнава не маємо права на те, щоб не працювати? 7. Хто коли своїм коштом служив у війську? Хто садить виноградник і не їсть із нього плоду? Хто пасе стадо і не живиться молоком від стада?

Хіба я говорю тільки як людина? Хіба й закон не каже цього? Таж у законі Мойсея написано: Не зав'язуй рота воліві, коли молотить. Чи Бог турбується про волів? Чи, може, ради нас говорить? Бож ради нас написано, що хто оре, мусить орати в надії і хто молотить, молотить теж у надії, що матиме щось з того. Коли ми сіяли у вас духовне, чи то велика річ, коли жатимемо у вас тілесне? І коли інші мають це право над вами, чому не більше ми?

Та ми не користуємося цим правом, але весь час терпимо, щоб не робити ніякої перешкоди Євангелію Христа.

Алилуя (г. 2): Віслухає тебе́ Господь у день печáлі, захистіть тебе́ ім'я́ Бóга Якова (Пс. 19,2).

Стих: Гóсподи, спасі́ царя́ Свого́ і почу́й нас у день, коли́ призовéмо Тебе́ (Пс. 19,10).

І святому: Іспові́дять небеса́ чуда́ Твої́, Гóсподи, і і́стину Твою́ - в собóрі святи́х (Пс. 88,6).

Євангеліє: Матей 18:23-35.

Замість Достойно, приспів: Велича́й, душе́ моя́, Гóспода, що на Тавóрі переобразівся.

Гі́рмос (г. 4): Різдво́ Твоє́ нетлі́нно яви́лося, Бог із бокі́в Твої́х пройшо́в, во плóті яви́вся на землі́ і з людьми́ проживáв. Тому́ Тебе́, Богорóдице, всі велича́ємо.

Причасний: Хвалі́те Господа́ з небес,* хвалі́те Його́ на висота́х (Пс. 148,1).

Другий: На всю зéмлю вийшло віщáння їх і до кінців вселéнної - глаго́ли їх (Пс. 18,5). Алилуя (3).



PARISH & EPARCHIAL EVENTS & INFORMATION

WISHING GOD'S BLESSING FOR ALL THOSE CELEBRATING BIRTHDAYS THIS WEEK:
EVELINA HODZIUR; РОЗАЛІЯ КУШНІР (Rozaliia Kushnir); ЗЛАТА МАЗУР (Zlata Mazur); ЗАХАР МАЗУР (Zakhar Mazur), СТЕФАН КУШНІР (Stefan Kushnir), ДМИТРО БОДРУХІН (Dmytro Bodrukhin); ЗЛАТА БОДРУХІНА (Zlata Bodrukhina); KATIE WORKUN. **MANY YEARS! МНОГАЯ ЛІТА!**

There is NO DIVINE LITURGY this coming Wednesday, August 12.

PRIESTLY ORDINATION – Bishop David, having consulted the Sacred Orders and Ministries Commission, will confer the laying-on-of-hands upon Deacon Peter Pitchko. Ordination will take place during the 10:00 a.m. Divine Liturgy on Saturday, August 15, the Feast of the Dormition of the Mother of God, at Saint Josaphat Cathedral. Everyone is invited.

DORMITION PARISH FEAST DAY will be celebrated next Sunday, August 16. ONE DIVINE LITURGY will be celebrated by Bishop David at 10:00 a.m. **The Blessing of Flowers and Herbs will take place at the end of Divine Liturgy.** Everyone is welcome!

EPISTLE READING: A new sign-up sheet is posted on the bulletin board for anyone who wishes to do an Epistle reading.

MEN'S CLUB MEETING: The next Men's Club meeting is scheduled for Wednesday, August 26.

FELLOWSHIP FOLLOWING DIVINE LITURGY: Regular fellowship will resume on September 6 following each Divine Liturgy. A sign-up sheet is posted on the bulletin board. Thank you to everyone who volunteers to provide hospitality and help build our parish community.

BOTTLE DRIVE: The Bottle Drive will resume in September and will continue on the first Sunday of each month. Our next Bottle Drive will take place on Sunday, September 6. We are also looking for a volunteer to continue with this ongoing fundraiser. If you are interested or would like more information, please speak with Irene/Roman Ostapiak

PRAY HARD, PLAY HARD'S WORLD YOUTH DAY AT HOME 2026: Are you a young adult looking for a chance to step away from the busyness of everyday life? Join us from Friday, August 21 to Sunday, August 23 in Mundare for Pray Hard, Play Hard's World Youth Day at Home 2026! Inspired by the spirit of World Youth Day, this weekend invites young adults (18+) to encounter Christ through prayer, the sacraments, authentic community, and joyful fellowship. **Register by August 12.** If you have any questions, please email Andrea Ference at andreadumec99@gmail.com

Цієї середи. 12 серпня, **СВЯТОЇ ЛІТУРГІЇ не буде**.

ІЄРЕЙСЬКІ СВЯЧЕННЯ диякона Петра Пітчка відбудуться під час Божественної Літургії о 10:00 годині ранку в суботу, 15 серпня, на свято Успіння Пресвятої Богородиці, у Катедрі Святого Йосафата. Запрошуємо всіх взяти участь у цій урочистій події.

ХРАМОВИЙ ПРАЗНИК будемо святкувати в наступну неділю, 16-го серпня, о 10:00 год. ранку. Владика Давид відправить Архиєрейську Службу Божу у співслужінні з о. Сергієм та о. Тарасом. **Освячення квітів та зілля відбудеться при кінці Божественної Літургії.**

PRAY HARD, PLAY HARD: 2026 ВСЕСВІТНІЙ ДЕНЬ МОЛОДІ ВДОМА. Ви молода людина і шукаєте нагоду відволіктися від щоденної метушні? Приєднуйтеся до нас від п'ятниці, 21 серпня, до неділі, 23 серпня, у Mundare на «Pray Hard, Play Hard: Всесвітній день молоді вдома — 2026»! Натхненна духом Всесвітнього дня молоді, ця зустріч запрошує через молитву, таїнства, християнську спільноту та радісне спілкування. **Зареєструйтеся до 12 серпня.** З питаннями, будь ласка, звертайтеся до Андрії Ференс: andreadumec99@gmail.com